

ADMINISTRATIVE CIRCULAR NO. 28
Office of the Chief Student Services Officer

SAN DIEGO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Date: September 30, 2013

To: Principals, Division and Department Heads

Subject: POLICY REGARDING ACCOMMODATIONS FOR PARENTS/GUARDIANS WITH DISABILITIES

Department and/or Persons Concerned: Principals, Site Administrators, Site 504 Coordinators

Due Date: October 15, 2013

Reference: None

Action Requested: Post policy (Attachment 1) for public viewing and return posting verification (Attachment 2).

Brief Explanation:

Pursuant to a court order, each school in the San Diego Unified School District is required to post the attached "Policy Regarding Accommodation to Parents with Disabilities" in a prominent public location.

Moreover, the district must verify that the policy has been posted. Please indicate on Attachment 2 the name of the school, name and position of the employee responsible for posting the policy, and the date it is posted. Return the form to Leslie Caporale, ADA Committee Administrative Assistant, either by fax at (619) 725-5529 or e-mail the information to lcaporale@sandi.net.

For additional information you may call Michelle Crisci, District Section 504 Coordinator, at (619) 725-7225.

APPROVED:



Joe Fulcher
Chief Student Services Officer

MC:lc

Attachments (6)

Distribution: Lists A, D, E and F

POLICY REGARDING ACCOMMODATION TO PARENTS WITH DISABILITIES

San Diego Unified School District has a policy of making reasonable efforts to provide disabled parents of District students meaningful access to school programs and events in which parents participate, in the most integrated setting reasonably possible, unless providing such accessibility would cause a fundamental alteration of the District's programs and services, or would cause an undue administrative or financial burden on the District.

Because of the need to carefully administer limited resources, it will not always be possible to make needed physical upgrades to District facilities or to provide any physical upgrades within a time frame that will allow for prompt, permanent solutions for particular parents. Consequently, the District will implement the following procedure designed to assist parents that are in need of immediate accessibility changes.

Any parent, who needs an accommodation, should make a written request to the District (see *Site Operations Circular No. 1008*). The written request should be sent to both (1) the site administrator at the location of the requested accommodation and; (2) the 504/ADA Committee at 4100 Normal Street, Room 2129, San Diego, CA 92103 (attention: Michelle Crisci). Once the written requests are received, the 504/ADA Committee, with the assistance of the site administrator, shall endeavor to provide alternative accommodation consistent with this policy within 60 calendar days of receipt of such request. Computation of the 60-calendar day deadline shall be based upon actual receipt of the request by the 504/ADA Committee.

The 504/ADA Committee will respond to the parent making the request with the following information: (1) notice of any planned upgrades, (2) alternative accommodations that shall be offered as an interim measure or permanently, OR, (3) that the District has determined that it is unable to provide access because of undue burden or fundamental alteration. The notice of the district's decision will also provide notice of any further appeal rights, if any, within the District.

Nothing contained in this policy is intended to increase or decrease any legal protections provided to disabled persons or any legal obligations owed by the District as provided by applicable state and federal law.

POLÍTICA SOBRE LAS ADAPTACIONES RAZONABLES PARA PADRES CON DISCAPACIDADES

El Distrito Escolar Unificado de San Diego cuenta con una política de hacer todo esfuerzo razonable por brindarles a los padres con discapacidades de alumnos del distrito acceso significativo a programas y eventos en los cuales los padres participan, de la manera más integrada posible, a menos que el brindar dicho acceso cause una alteración fundamental de los programas y servicios del distrito, o le cause al distrito una carga administrativa o económica indebida.

Debido a la necesidad de administrar los recursos limitados cuidadosamente, no siempre será posible hacer reparaciones físicas necesarias para las instalaciones del distrito o brindar mejoras físicas dentro de un tiempo especificado que permita soluciones rápidas y permanentes para padres individuales. Consecuentemente, el distrito implementará el siguiente procedimiento diseñado para asistir a los padres con cambios inmediatos necesarios de acceso.

Cualquier padre que necesite adaptaciones deberá solicitarlo al distrito por escrito (*acuda a la Circular de Operaciones del Plantel No. 1008*). La solicitud escrita debe enviarse a: (1) el administrador del plantel en el sitio donde se solicita que se haga la adaptación y (2) el Comité 504/ADA en 4100 Normal Street, Salón 2129, San Diego, CA 92103 (atención: Michelle Crisci). Una vez recibidas las solicitudes escritas, el Comité 504/ADA, con la ayuda de el/la administrador/a del plantel, deberá intentar brindar una adaptación alterna que sea consistente con esta política dentro de 60 días del calendario después de recibir la solicitud. El cálculo de la fecha límite de 60 días deberá basarse en el recibo actual de la solicitud por el comité 504/ADA.

El Comité 504/ADA responderá a el/la padre/madre solicitante con la siguiente información: (1) noticias de cualquier mejora planeada, (2) adaptaciones alternas que se ofrecerán como medidas interinas o permanentes O (3) que el distrito ha determinado que no le es posible brindarle acceso, debido a una carga indebida o alteración fundamental. La noticia de la decisión del distrito también le informará sobre cualquier derecho de apelación, si es que lo hay, dentro del distrito.

Nada de lo que contiene esta política intenta incrementar o disminuir las protecciones legales de las personas discapacitadas ni cualesquiera obligaciones debidas por el distrito, según las leyes estatales y federales aplicables.



CHÍNH SÁCH LIÊN QUAN ĐẾN PHỤ HUYNH CÓ KHUYẾT TẬT

Khu Học Chánh Thống Nhất San Diego cố gắng cung cấp những phương cách thuận tiện, trong một khung cảnh hài hòa để phụ huynh với khuyết tật có cơ hội tham gia vào những chương trình và sự việc của trường trừ phi công việc này gây ra một sự thay đổi cơ bản cho những chương trình và dịch vụ của Khu Học Chánh hoặc tạo thêm một gánh nặng về quản trị và tài chánh.

Vì nhu cầu phải sử dụng cẩn thận những nguồn tài trợ hạn chế, không phải lúc nào Khu Học Chánh cũng có thể thực hiện những tu sửa cần thiết cho trường ốc hoặc trong một khoảng thời gian nào đó làm những thay đổi cụ thể giải quyết một cách nhanh chóng và cố định những trường hợp của các phụ huynh đặc biệt. Do đó Khu Học Chánh sẽ áp dụng phương pháp sau đây để giúp đỡ những phụ huynh nào cần những sự thay đổi cấp thời để có thể tham gia.

Phụ huynh nào mà cần trợ giúp phải gửi một thỉnh cầu viết tay lên Khu Học Chánh (*xin xem Site Operations Circular No. 1008*). Đơn thỉnh cầu này phải được gửi cho (1) người quản lý tại địa điểm muốn được giúp đỡ; (2) cho Ủy ban 504/ADA tại địa chỉ 4100 Normal Street, Room 2129, San Diego, CA 92103 (xin đề tên bà Michelle Crisci). Sau khi nhận được những đơn thỉnh cầu, Ủy ban 504/ADA với sự trợ giúp của người quản lý nơi đó sẽ cố gắng cung cấp phương cách thay thế nào đó phù hợp với chính sách hiện có, trong vòng 60 ngày. Cách tính về hạn chót của thời hạn 60 ngày sẽ được căn cứ trên biên lai ghi rõ ngày mà Ủy ban 504/ADA nhận được đơn thỉnh cầu.

Ủy ban 504/ADA sẽ hồi đáp cho người phụ huynh đứng đơn thỉnh cầu và những dữ kiện sau đây sẽ được ghi rõ xuống: (1) thông báo về những tu sửa được trừ tính, (2) những sự sắp xếp thay thế là biện pháp tạm thời hay cố định, HOẶC, (3) Khu Học Chánh xác định là không giải quyết được vì gánh nặng thái quá hoặc sự thay đổi quá cơ bản. Thông báo về quyết định của khu học chánh cũng sẽ cung cấp luôn chi tiết về quyền kháng cáo, nếu có, trong phạm vi của Khu Học Chánh.

Không có khoảng nào trong chính sách này được dùng để tăng thêm hoặc giảm đi bất cứ sự bảo vệ pháp lý nào của những người có khuyết tật hoặc bất cứ sự bảo vệ pháp lý nào mà Khu Học Chánh có nhiệm vụ cung cấp để phù hợp với luật của tiểu bang và liên bang.



ច្បាប់ស្តីអំពី គ្រឿងសម្ភារៈសំរាប់ជួយតម្រូវតាមមតិយោបល់អាណាចក្រ

សាលារៀនប្រចាំក្រុង San Diego មានច្បាប់ជួយដើម្បីព្យាយាមជួយផ្តល់ការបំរើជូនដល់មតិយោបល់អាណាចក្រអាចចូលរួមជាមួយកម្មវិធីសិក្សា និងកម្មវិធីទូទៅបានទៅតាមសាលារៀនបានយ៉ាងងាយស្រួល។ លើកលែងតែការផ្តល់អោយនេះអាចបណ្តាលអោយមានបញ្ហាសម្រាប់កម្មវិធីសិក្សា និងការបំរើទៅតាមសាលារៀនប្រចាំក្រុង ឬវាអាចធ្វើអោយមានបញ្ហាផ្នែកគ្រប់គ្រងចាត់ចែង ឬការចំណាយថវិការច្រើនរបស់ក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុង។

យោងទៅតាមសេចក្តីត្រូវការប្រើប្រាស់គ្រប់គ្រងថវិការមានការកំណត់យ៉ាងម៉ត់ចត់ យើងនឹងមិនអាចតែងតែតែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈអាគាររបស់សាលារៀនប្រចាំក្រុងដើម្បីអនុលោមតាមសេចក្តីត្រូវការទាំងនោះបាន ឬផ្តល់ការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈអាគារសាលារៀនបានដោយសេចក្តីត្រូវការទាន់ពេលវេលា ដោះស្រាយបានជាអចិន្ត្រៃយ៍សំរាប់មតិយោបល់អាណាចក្រទូទៅបាន។ ហេតុដូច្នោះហើយ ក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុងនឹងប្រតិបត្តិបង្កើតទម្រង់ច្បាប់ដើម្បីជួយដល់មតិយោបល់អាណាចក្រដែលត្រូវការជាបន្ទាន់។

មតិយោបល់អាណាចក្រដែលត្រូវការគ្រឿងសម្ភារៈជំនួយអ្វីមួយ មតិយោបល់នោះត្រូវតែសរសេរលិខិតស្នើសុំឡើងទៅក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុង។ (ទូរស័ព្ទមើលច្បាប់ប្រតិបត្តិសាលារៀនលេខ ១០០៩)។ ការសរសេរលិខិតស្នើសុំនេះត្រូវតែធ្វើទៅក្រសួងពីរដូចជា: (១) អភិបាលប្រចាំសាលារៀនដែលស្ថិតនៅតាមទីកន្លែងដែលត្រូវការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈជំនួយ និង, (២) គណៈកម្មការ 504/ADA ដែលស្ថិតនៅ 4100 Normal Street, Room 2129, San Diego, CA 92103 (ផ្លូវចំពោះ Michelle Crisci)។ ពេលបានទទួលលិខិតនេះហើយ គណៈកម្មការ 504/ADA ដែលមានជំនួយពីអភិបាលសាលារៀន នោះនឹងខ្លះខ្លួនផ្តល់ការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈនេះក្នុងរយៈពេល ៦០ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលលិខិតស្នើសុំនេះ។ ក្រោយពេលទទួលលិខិតស្នើសុំការកែប្រែនេះមក គណៈកម្មការ 504/ADA នឹងរៀបចំពេលវេលាជំនួន ៦០ថ្ងៃដែលត្រូវកំរិតអោយផុតកំណត់។

គណៈកម្មការ 504/ADA នឹងឆ្លើយតបចំពោះមតិយោបល់អាណាចក្រដែលធ្វើសេចក្តីស្នើសុំនូវព័ត៌មានដូចតទៅ: (១) ព័ត៌មានស្តីអំពីគម្រោងការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈ, (២) ការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈដែលនឹងត្រូវផ្តល់អោយមានកំណត់ពេល ឬជាអចិន្ត្រៃយ៍, ឬ(៣) ក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុងបានធ្វើការសម្រេចថា វាមិនអាចផ្តល់ការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈនេះបាន ពីព្រោះមកពីមានបញ្ហាក្នុងការធ្វើកិច្ចការច្រើន ឬមានការកែប្រែគ្រឿងសម្ភារៈច្រើន។ ព័ត៌មានស្តីអំពី ការសម្រេចចិត្តរបស់ក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុងនឹងផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីអំពី សិទ្ធិនៃការកែវ៉ា បើមានជាមួយក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុង។

យោងទៅតាមច្បាប់រដ្ឋ ឬសហព័ន្ធ ព័ត៌មាននោះលើច្បាប់នេះមិនមែនព្យាយាមបន្ថែម ឬបន្ថយនូវរបៀបការពារផ្លូវការណ៍ដល់បុគ្គលដែលមានភាពពិការ ឬក្រសួងអប់រំប្រចាំក្រុងមានការកិច្ចជាផ្លូវការណ៍ក្នុងការខ្វះខាតផ្តល់ជូននោះឡើយ។



PALAKAD TUNGKOL SA PAGBIGAY KALUWAGAN SA MGA MAGULANG NG MAY KAPANSANAN

Ang San Diego Unified School District ay may palakad na magbigay ng makatuwirang pagsisikap na magkaloob sa mga magulang ng may kapansanang mga mag-aaral ng Distrito ng makabuluhang kaluwagang magamit ang mga programa at sa mga magaganap sa paaralan kung saan kasali ang mga magulang, sa pinagsamasamang kapaligiran kung maaari, maliban kung ang pagbibigay ng gayong kaluwagan ay magiging dahilan ng malaking pagbabago sa mga programa at paglilingkod ng Distrito, o magiging dahilan ng hindi nararapat na pabigat sa pangangasiwa o pananalapi sa Distrito.

Dahilan sa pangangailangan ng maingat na pangangasiwa ng limitadong pagkukunan, maaaring hindi palaging magawa ang kinakailangang pagbabago sa mga gusali ng Distrito o maipagkaloob ang anumang pagbabago sa loob ng itinakdang panahon nang madalian, permanenteng kalutasan para sa mga naturang magulang. Kung gayon, ang Distrito ay magpapatupad ng sumusunod na patakarang nabalangkas na tutulong sa mga magulang na nangangailangan ng madaliang kaluwagang pagbabago.

Ang sinumang magulang, na nangangailangang mabigyan ng kaluwagang pangangailangan, ay dapat magbigay ng nakasulat na paghiling sa Distrito (*tunghayan ang Site Operations Circular No. 1008*). Ang nakasulat na paghiling ay dapat ipadala pareho sa (1) site administrator sa lugar ng hinihilingan ng pangangailangan at; (2) 504/ADA Committee sa 4100 Normal Street, Room 2129, San Diego, CA 92103 (attention: Michelle Crisci). Kapag natanggap ang nakasulat na paghiling, ang 504/ADA Committee, sa tulong ng site administrator, ay sisikaping magkaloob ng kahaliling kaluwagang pangangailangan kaayon sa pamalakad sa loob ng 60 araw ng kalendaryo pagkatanggap ng paghiling. Ang pagbilang ng 60 na araw ng kalendaryong palugit ay ibabatay sa tamang araw ng pagkatanggap ng paghiling ng 504/ADA Committee.

Ang 504/ADA Committee ang sasagot sa magulang na humihiling kasama ang mga sumusunod na impormasyon: (1) pagbigay-alam sa anumang binabalak na pagbabago, (2) kahaliling kaluwagang pangangailangan na maibibigay bilang pansamantala o permanenteng hakbang, O, (3) napagtanto ng Distrito na hindi magagawang ipagkaloob ang pangangailangan dahil sa hindi nararapat na pasanin o malaking pagbabago. Ang pagbigay-alam ng pasiya ng distrito ay magbibigay rin ng anumang pagpatuloy sa karapatang manawagan, kung mayroon man, sa loob the Distrito.

Walang nasasakop dito sa palakad na ang layunin ay maragdagan o mabawasan ang anumang proteksiyon batay sa batas na ipinagkakaloob sa mga taong may kapansanan o anumang pananagutan sa batas na kakulangan ng Distrito na nakahayag sa ipinatutupad na batas ng estado at pamahalaan.



ATTACHMENT 2

MEMORANDUM

TO: M. Crisci

FROM:

DATE:

**SUBJECT: POLICY REGARDING ACCOMMODATION TO PARENTS WITH
DISABILITIES 2013-2014 School Year**

The following indicates that the “Policy Regarding Accommodation to Parents with Disabilities” has been posted.

_____	_____
School	Date Posted
_____	_____
Responsible Employee (Please print name)	Position

Signature of Responsible Employee	

Please return this form by email or fax by October 15, 2013 to:

Leslie Caporale
lcaporale@sandi.net or
fax: 619-725-5529

MC:lc